

BOOSTER CABLES

VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT CE MODE D'EMPLOI AVANT DE L'UTILISER. / PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE USE. / BITTE LESEN SIE DIESE ANLEITUNG VOR GEBRAUCH SORGFÄLTIG DURCH.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION	OPEARTING INSTRUCTIONS	BETRIEBSANLEITUNG
<ul style="list-style-type: none"> Vérifier que les deux véhicules ont la même polarité, c'est-à-dire que les deux véhicules ont soit une masse positive, soit une masse négative (tous les véhicules fabriqués après 1980 ont une masse négative). Couper tout l'équipement électrique des deux véhicules, y compris l'allumage. Sélectionner le point mort (ou le stationnement en cas de transmission automatique) et serrer le frein à main. S'assurer que les véhicules ne se touchent pas. 	<ul style="list-style-type: none"> Establish that both vehicles have the same polarity, i.e.both vehicles have either positive earth or both have negative earth (All vehicles manufactured after 1980 are negative earth) Switch off all electrical equipment on both vehicles,including ignition. Select neutral gear (or park if automatic transmission) and apply the hand-brake. Ensure that vehicles are not touching. 	<ul style="list-style-type: none"> Stellen Sie sicher, dass beide Fahrzeuge die gleiche Polarität haben, d.h. beide Fahrzeuge entweder eine positive oder beide eine negative Masse haben (Alle nach 1980 hergestellten Fahrzeuge sind eine negative Masse). Schalten Sie alle elektrischen Einrichtungen an beiden Fahrzeugen einschließlich der Zündung aus. Neutralgang wählen (oder parken, wenn Automatikgetriebe) und Handbremse anziehen. Achten Sie darauf, dass sich die Fahrzeuge nicht berühren.

INSTRUCTIONS DE RACCORDEMENT POUR VÉHICULES TERRESTRES NÉGATIFS / CONNECTION INSTRUCTIONS FOR NEGATIVE EARTH VEHICLES / ANWEISUNGEN ZUR ABSTIMMUNG VON FAHRZEUGEN MIT TERRESTRES-NEGATIFS

RACCORDEMENT DES CÂBLES	CONNECTING THE BOOSTER CABLES	ANSCHLIEßEN DER VERSTÄRKERKABEL
<ul style="list-style-type: none"> Connecter le câble ROUGE à la borne positive (+) de la batterie d'appoint. Connecter l'autre extrémité du câble ROUGE à la borne positive (+) de la batterie déchargée. Connecter le câble NOIR à la borne négative (-) de la batterie d'appoint. Effectuer le raccordement final du câble NOIR à un point non peint sur le châssis ou le moteur du véhicule avec la batterie déchargée. S'assurer que ce point est éloigné de la batterie, du carburateur, des conduites de carburant ou des conduites de frein pour minimiser tout risque d'incendie causé par des étincelles. 	<ul style="list-style-type: none"> Connect the RED cable to the positive (+) terminal of booster battery. Connect the other end of the RED cable to the positive (+) terminal of the flat battery. Connect the BLACK cable to the negative (-) terminal of the booster battery. Make final connection of the BLACK cable to a substantial,unpainted point on the chassis or engine of the vehicle with the flat battery. Ensure that this point is away from the battery, carburettor, fuel lines or brake pipes to minimise any fire risk caused by sparking. 	<ul style="list-style-type: none"> Schließen Sie das rote Kabel an den Pluspol (+) der Booster-Batterie an. Schließen Sie das andere Ende des ROTEN Kabels an den Pluspol (+) der Flachbatterie an. Schließen Sie das SCHWARZE Kabel an den Minuspol (-) der Booster-Batterie an. Schließen Sie das SCHWARZE Kabel mit der Flachbatterie an einen wesentlichen, unlackierten Punkt auf dem Chassis oder Motor des Fahrzeugs an. Stellen Sie sicher, dass sich dieser Punkt nicht in der Nähe von Batterie, Vergaser, Kraftstoffleitungen oder Bremsleitungen befindet, um die Brandgefahr durch Funkenbildung zu minimieren.
DÉMARRAGE	STARTING	START
<ul style="list-style-type: none"> S'assurer que les câbles sont bien dégagés de toute pièce mobile. Démarrer le moteur du véhicule "bon" (booster) et laisser tourner pendant environ une minute. Tenter de démarrer le véhicule "mort" (plat) et une fois démarré, laisser tourner pendant au moins une minute (NE PAS laisser les câbles devenir chauds). Si c'est le cas, arrêter le moteur et le laisser refroidir). 	<ul style="list-style-type: none"> Ensure that the leads are well clear of any moving parts. Start the engine of the "good" (booster) vehicle and allow to run for about one minute. Attempt to start the "dead" (flat) vehicle and once started allow to run for at least one minute (DO NOT allow the cables to become hot. If they do, switch off the engine and allow them to cool). 	<ul style="list-style-type: none"> Achten Sie darauf, dass die Leitungen frei von beweglichen Teilen sind. Starten Sie den Motor des "guten" (Booster-) Fahrzeugs und lassen Sie ihn etwa eine Minute laufen. Versuchen Sie, das "tote" (flache) Fahrzeug zu starten und lassen Sie es einmal gestartet mindestens eine Minute laufen (lassen Sie die Kabel NICHT heiß werden. Wenn ja, schalten Sie den Motor aus und lassen Sie ihn abkühlen).
DÉBRANCHER LES CÂBLES	DISCONNECTING THE CABLES	TRENNEN DER KABEL
<ul style="list-style-type: none"> Arrêter le moteur du véhicule "bon" (booster). Débrancher les fils en inversant l'ordre de la séquence de connexion. Veiller à rester à l'écart des pièces mobiles lors du débranchement du véhicule en marche. 	<ul style="list-style-type: none"> Stop the engine of the "good" (booster) vehicle. Disconnect the leads by reversing the order of the connection sequence. Take great care to keep clear of moving parts when disconnecting from the running vehicle. 	<ul style="list-style-type: none"> Den Motor des "guten" (Booster-)Fahrzeugs abstellen. Trennen Sie die Leitungen, indem Sie die Reihenfolge der Anschlussreihenfolge umkehren. Achten Sie beim Trennen vom laufenden Fahrzeug darauf, dass Sie sich von beweglichen Teilen fern halten.
AVERTISSEMENT	WARNING	ARNUNG
<ul style="list-style-type: none"> Des gaz explosifs peuvent être présents. Éteindre toutes les cigarettes et toutes les flammes nues. Éviter que les pinces n'entrent en contact les unes avec les autres ou avec la carrosserie du véhicule. S'assurer que tous les bijoux sont retirés des mains, du poignet et du cou avant de travailler sur la batterie. S'assurer que les mains et les vêtements (en particulier les ceintures, les cravates et les foulards) sont dégagés des pales de ventilateur et autres pièces mobiles ou chaudes du moteur. S'assurer que les véhicules ne se touchent pas. Si le véhicule hésite à démarrer, demandez l'avis d'un expert sur la cause. Après utilisation, rangez les câbles dans le sac fourni pour éviter de les endommager. 	<ul style="list-style-type: none"> Explosive gases may be present. Take great care not to create sparks.Extinguish all cigarettes and any naked flames. Avoid clamps coming into contact with each other or the vehicle body. Ensure that all jewellery is removed from the hands, wrist and neck before working on the battery. Ensure that hands and clothing (particularly belts, ties and scarves) are clear from fan blades and other moving or hot engine parts. Ensure that the vehicles are not touching. If the vehicle is reluctant to start, then seek expert advice on the cause. After use, store the cables in the bag provided to prevent cable damage. 	<ul style="list-style-type: none"> Es können explosive Gase vorhanden sein. Achten Sie darauf, keine Funken zu erzeugen, und löschen Sie alle Zigaretten und alle offenen Flammen. Vermeiden Sie, dass Klemmen miteinander oder mit der Fahrzeugkarosserie in Berührung kommen. Vergewissern Sie sich, dass alle Schmuckstücke von Händen, Handgelenk und Hals entfernt sind, bevor Sie an der Batterie arbeiten. Stellen Sie sicher, dass Hände und Kleidung (insbesondere Gürtel, Krawatten und Schals) frei von Lüfterblättern und anderen beweglichen oder heißen Motorteilen sind. Achten Sie darauf, dass sich die Fahrzeuge nicht berühren. Wenn das Fahrzeug nicht starten will, suchen Sie Expertenrat über die Ursache. Bewahren Sie die Kabel nach Gebrauch in der mitgelieferten Tasche auf, um Kabelschäden zu vermeiden.



SAS GYS
1, rue de la Croix des Landes
CS 54159
53941 SAINT-BERTHEVIN Cedex